MICHIGAN MEDICINE
UNIVERSITY OF MICHIGAN

대장 내시경 검사 사전 준비 설명서 OsmoPrep®

Colonoscopy Bowel Prep Instructions
OsmoPrep® (Korean)

대장 내시경 검사 전 일주일 내내 이 설명서의 지침을 따라주십시오.
Refer to this instruction sheet for the entire week before your colonoscopy.

대장 내시경 검사를 성공적으로 마치기 위해서는, 대장 내시경 검사 사전 준비 설명서를 따르는 것이 매우 중요합니다. 만약 설명서의 지침대로 정확히 따르지 않을 경우에는, 장이 제대로 비워지지 않아 시술 준비가 안되어 있을 수 있기 때문에, 재시술을 해야 합니다.

Colonoscopy prep instructions are extremely important for a successful colonoscopy. If you do not follow the instructions precisely, your bowels may not be ready for the procedure and you will need to repeat the procedure.

대장 내시경 검사 전에 계획 세우기 Planning for Your Colonoscopy

이 설명서는 받는 즉시 읽어보시기 바랍니다. 그리고 각 항목을 읽고 이해했다면, 옆에 있는 칸에 체크 표시를 하십시오.

Please read as soon as you receive this information and check off each box to indicate that you understand each item.

☐ **대장 사전 준비를 반드시 해야 합니다.** 대장 정결제 처방전을 받지 못했을 경우, 내시경 콜센터로 전화주십시오. 번호는 **(734) 936-9250** 혹은 무료전화 **(877) 758-2626** 입니다.

You must do a bowel prep. If you have not received a bowel prep, call the Endoscopy Call Center at **(734) 936 - 9250** or toll-free at **(877) 758 - 2626.**

☐ **대장 정결제의 이름이 무엇입니까?** _____

What is the name of your prep?

- 적어도 검사 일주일 전에는 대장 정결제를 구입하도록 권장합니다.
  We recommend that you fill your prescription at least a week before your procedure.

☐ **검사를 받으러 올 때는 운전해 줄 사람과 반드시 동행해야 합니다.**

You must have a driver with you at the procedure.

- 환자의 접수 및 퇴원 시, **18세 이상**의 운전자가 반드시 함께 있어야 합니다. 접수 시 운전자가 없는 경우에는, 검사 예약을 다시 잡아야 합니다.

You must have a driver who is **18 years or older** present at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will reschedule your appointment.

- 검사의 총 소요 시간은 3-4 시간이 될 수 있습니다. 대장 내시경 검사를 하는 동안 내내, 운전자는 반드시 내시경 검사를 하는 장소에 머물러 있어야 한다는 것을 운전자에게 알리십시오.
  Your entire procedure may take 3 to 4 hours to complete. Please tell your driver that they must remain at the colonoscopy appointment during your entire visit
- **보석류와 개인 용품은 모두 집에 두고 오시기 바랍니다.** 병원 약속에 보석류를 착용하고 오시면, 저희가 빼도록 요청할 수 있습니다. **Please leave all jewelry and personal items at home.** If you bring jewelry to your appointment, we may have to ask you to remove it.
- **콘텍트 렌즈는 착용하지 말고 오십시오.** **Please do not wear contact lenses.**

☐ **당뇨가 있는 경우에는 반드시 담당 의사에게 연락해야 합니다.**
If you have diabetes you must call your doctor

- 당뇨 환자의 경우는 특별한 식이 요법과 약물 복용 지침이 있습니다. 대장 내시경을 처방해 준 의사에게 특별 식이 요법과 약물 복용에 관한 문의 전화를 하십시오.
  People with diabetes have special diet and medicine instructions. Call the doctor who ordered your colonoscopy for your special diet and medicine instructions.

☐ **대장 내시경 검사의 위험과 이점을 설명하는 비디오를 보십시오 (비디오는 영어로 나옵니다).** **View the video describing risks and benefits of colonoscopy**

- 웹사이트 Visit: http://michmed.org/EXL6d

☐ **예약을 다시 잡아야 할 경우에는** **If you need to reschedule**

- **(734) 936-9250** 혹은 무료 전화 **(877) 758-2626** 으로 전화주십시오.
  Call **(734) 936 - 9250** or toll-free **(877) 758 - 2626.**

대장 내시경 검사의 사전 준비 일정 Timeline of the Colonoscopy Preparation

대장 내시경 검사의 사전 준비 일정을 어떻게 정합니까?

How will I determine my colonoscopy prep schedule?

아래의 일정표는 어느 요일에 사전 준비를 시작할 지를 결정하는데 도움이 될 것입니다. 사전 준비를 언제부터 시작할 지를 정하기 위해, 해당 줄에 형광펜을 사용하거나 동그라미를 쳐서 표시하십시오. **사전 준비는 하루가 시작되자 마자부터 시작합니다.**

The timeline table below will help you determine which day of the week to start your preparation. Use a highlighter or circle the correct row to determine which day you will start the prep. **The prep process will begin at the start of the day**.

예약을 다시 잡았을 경우에는, 사전 준비 일정표를 **반드시** 새로운 날짜에 맞춰서 다시 짜야 합니다.

If you reschedule your appointment, you **must** redo the timeline table to match your new date.

나의 예약 날짜:
My Appointment Is: _____

(날짜, 요일, 시간) (Date, Day, Time)

일정표 **Timeline Table**

예약된 날은: My Appointment is on a:	**예약된 날부터 7 일 전은:** 7 days before my appointment is a:	**예약된 날부터 3 일 전은:** 3 days before my appointment is a:	**예약된 날 하루 전은:** 1 day before my appointment is a:
월요일 Monday	월요일 Monday	금요일 Friday	일요일 Sunday
화요일 Tuesday	화요일 Tuesday	토요일 Saturday	월요일 Monday
수요일 Wednesday	수요일 Wednesday	일요일 Sunday	화요일 Tuesday
목요일 Thursday	목요일 Thursday	월요일 Monday	수요일 Wednesday
금요일 Friday	금요일 Friday	화요일 Tuesday	목요일 Thursday
토요일 Saturday	토요일 Saturday	수요일 Wednesday	금요일 Friday

대장 내시경 검사 7 일 전
7 days before your colonoscopy

요일:
Day: _____

일정표에 따라 요일을 기입하십시오.
Fill in the day according to the timeline table

- 아스피린 복용을 중단하지 **마십시오**.
  Do not stop your aspirin.
- 혈액 희석제를 복용하고 있다면, 대장 내시경을 처방한 의사에게 알리십시오. 혈액

희석제 복용 여부가 확실치 않다면, 의사에게 문의하십시오.

If you take a blood thinner, tell the doctor who ordered your colonoscopy. If you are unsure that you are taking blood thinners, please contact your doctor.

- Ferrous sulfate 혹은 Polysaccharide 철분 복합체 같은 철분 보충제 복용을 중단하십시오.

  Stop taking any iron supplements, such as ferrous sulfate or polysaccharide iron complex.

- Phentermine (Adipex-P, Lomira, Fastin, Phentercot) Phentermine + topiramate (Qsymia) 복용을 중단하십시오. 이 약은 체중 감량제입니다.

  Stop taking Phentermine (Adipex-P, Lomira, Fastin, Phentercot) Phentermine + topiramate (Qsymia). This is a weight loss medication.

대장 내시경 검사 3 일 전
3 days before your colonoscopy

요일:
Day:

_____

일정표에 따라 요일을 기입하십시오.
Fill in the day according to the timeline table

- 팝콘, 옥수수, 콩류, 견과류, 작은 씨가 있는 과일류, 토마토와 셀러리 섭취를 중단하십시오.

  Stop eating popcorn, corn, beans, nuts, fruits with small seeds, tomatoes and celery.

대장 내시경 검사 전날
The day before your colonoscopy

요일:
Day:

_____

일정표에 따라 요일을 기입하십시오.
Fill in the day according to the timeline table

- **지금부터 검사가 끝날 때까지 고형식을 중단하십시오.** 투명한 유동식을 시작하십시오 (아래 참조). 탈수를 막기 위해 하루에 적어도 8 잔의 물이나 투명한 유동식을 섭취하십시오.

  No solid food from now until your procedure is done. Begin a clear liquid diet (below). Drink at least 8 glasses of water or clear liquids during the day to avoid dehydration.

- 오후 5시와 6시 사이에, 15 분마다 8 온스의 투명한 유동식과 함께 4 알을 복용하십시오. 1 시간 동안에 총 20 알의 정제와 40 온스의 투명한 유동식을 복용하게 됩니다.

  Between 5 and 6 pm take 4 tablets with 8 ounces of any clear liquid every 15 minutes. You will take a total of 20 tablets and drink 40 ounces of clear liquids over a 1-hour period.

- 설사를 하게 될 것이므로, 화장실 근처에 계십시오.

Stay near a toilet, as you will have diarrhea.

중요 사항: 심각한 신장 손상을 방지하기 위해 알약은 반드시 40 온스의 투명한 유동식과 함께 복용해야 합니다.

Important: You must drink the entire amount (40 ounces) of clear liquids with the pills to avoid serious kidney damage.

마셔도 되는 투명한 유동식: **You may drink these clear liquids:**	**마시면 안되는 유동식 :** **Do not drink these liquids:**
• Gatorade, Crystal Light Lemonade®, Pedialyte® 혹은 Powerade® Gatorade, Crystal Light Lemonade®, Pedialyte® or Powerade® • 커피 혹은 홍차 (블랙으로) Coffee or tea (black only) • 탄산 혹은 무탄산 청량 음료 Carbonated or non-carbonated soda • 과일 맛 음료 Fruit-flavored drinks • 사과 주스, 하얀 크랜베리 주스, 혹은 하얀 포도 주스 Apple juice, white cranberry juice or white grape juice • 젤로 푸딩 혹은 빙과류 Jell-O or popsicles • 국물 Broth	• 술 Alcohol • 우유 혹은 비 유제품 크리머 Milk or non-dairy creamer • 알갱이가 있는 주스 Juice with pulp • 투명하지 않은 모든 액체 Any liquid you cannot see through • 딱딱한 사탕 Hard candy **주의: 붉은색이나 보라색을 띄는 것은 모두 금지** **Note: Nothing Red or Purple**

대장 내시경 검사 당일 (밤 12시 부터)

The day of your colonoscopy (starting at 12 am midnight)

- 고형식, 국물 혹은 젤로 **불가** **No** solid foods, broth or Jello.

대장 내시경을 하러 병원으로 출발하기 5 시간 전
5 hours before leaving home for your colonoscopy

요일/시간:
Day/Time:

일정표에 따라 요일을 기입하십시오.
Fill in the day according to the timeline table

- 아침 일찍 일어나야 할 수도 있습니다.
  You may have to wake up early. You may have to wake up early.
- 검사를 받으러 집을 나서기 5 시간 전에 15 분 간격으로 4 알의 정제를 8 온스의 투명한 유동식과 함께 복용하십시오. 30 분 동안에 총 12 알의 정제와 24 온스의 투명한 유동식을 복용하게 될 것입니다.
  5 hours before you need to leave for your procedure take 4 tablets with 8 ounces of any clear liquid every 15 minutes. You will take a total of 12 tablets and drink 24 ounces of clear liquid over a 30-minute period.
- 검사받기 4 시간 전에는 평소 아침에 복용하는 약을 소량의 물과 함께 복용하십시오 (복용에 관한 다른 지시사항 받은 것이 없다면). 당뇨약을 복용하고 있다면 담당 의사의 지시를 따르십시오.
  Take your morning medications with a small amount of water 4 hours before your appointment time (unless you have been told otherwise). If you take Diabetes medications follow your doctor's instructions.

대장 내시경 검사 2 시간 전
2 hours before your colonoscopy

요일/시간:
Day/Time:

일정표에 따라 요일을 기입하십시오.
Fill in the day according to the timeline table

- 모든 종류의 액체, 흡연, 껌 씹기 등 입으로 들어가는 모든 것을 중단하십시오.
  Stop everything by mouth, including all liquids, smoking and chewing gum.

중요 사항! Important!

모든 지침을 잘 따랐다면, 대변이 투명하거나 노란 액체일 것이며, 대장 내시경 검사를 할 준비가 된 것입니다.

대변이 액체가 아니고 형체가 있거나 준비가 생각만큼 잘 되지 않은 경우에는 (**734)-936-9250** 혹은 무료 전화 **(877)-758-2626 으로** 전화하십시오. 병원 진료시간 후나, 주말 혹은 휴일에는 (734) 936 6267 로 전화해서 호출기 교환원에게 소화기과 당직 의사와 통화하고 싶다고 하십시오.

If you followed **all** of the instructions, your stool will be a clear or yellow liquid and you are ready for your colonoscopy.

If your stool is formed or your preparation is not going as expected call (734)936-9250 or toll-free (877) 758-2626. After business hours, on weekends

or holidays call the paging operator at (734) 936-6267 and ask to speak with the GI doctor on call.

대장 비우기에 관한 유용한 정보:

Colon cleansing tips:

1. 화장실 근처에 계십시오! 설사를 하게 되는데, 아주 갑작스럽게 올 수도 있습니다. 이는 지극히 정상입니다.

   Stay near a toilet! You will have diarrhea, which can be quite sudden. This is normal.
2. 용액을 빨대로 마셔보십시오. 좀 더 수월하게 참고 드실 수 있을 것입니다.
   Try drinking the solution with a straw. It may be easier to tolerate.
3. 드물게는, 사전 준비 용액을 마시다가 매스껍거나 구토를 하는 사람들도 있습니다. 이런 경우에는, 용액 복용을 30 분간 중단하십시오. 그리고 입을 헹구거나 양치질을 한 후에 다시 드십시오.

   Rarely, people may have nausea or vomiting with the prep. If this occurs, give yourself a 30 -minute break, rinse your mouth or brush your teeth, then continue drinking the prep solution.
4. 대장내의 대변이 모두 배출되기 전까지 복통이 있을 수 있습니다 (2 시간에서 4 시간 가량이 될 수도 있고, 때로는 훨씬 더 오랫동안 지속될 수도 있습니다).
   You may have bowel cramps until the stool has flushed from your colon (this may take 2 to 4 hours and sometimes much longer).
5. 항문 주위의 피부가 자극을 받거나 치질성 염증이 생길 수도 있습니다. 그럴 경우, 약국에서 처방전 없이도 구입할 수 있는 hydrocortisone (하이드로코티존) 크림, 유아용 종이 물수건, Vaseline (바셀린) 혹은 TUCKS (턱스) 패드로 치료하십시오. 알콜 성분이 있는 제품은 피하십시오. 치질용 크림의 처방을 받았다면 그 약을 사용하셔도 됩니다. 관장용 좌약은 사용하지 마십시오.

   Anal skin irritation or a flare of hemorrhoid inflammation may occur. If this happens, treat it with over-the-counter-remedies, such as hydrocortisone cream, baby wipes, Vaseline®, or TUCKS® pads. Avoid products containing alcohol. If you have a prescription for hemorrhoid cream, you may use it. Do not use suppositories.

언제 콜센터에 전화해야 합니까? When should I call the call center?

만약 환자가 몸이 아프고 예약 시간 48 시간 이내에 다음과 같은 증상이 나타난다면, 반드시 (734) 936-9250 콜센터로 전화주시기 바랍니다:

- 열이 화씨 100.6 도 이상
- 젖은 기침 (가래가 나오는 기침)
- 설사
- 구토 (대장 정결제와 무관한)

If you have been ill and have had any of the following symptoms within 48 hours of your appointment, please call the call center at (734) 936-9250:

- Fever greater than 100.6
- Productive cough (where your cough is producing phlegm)
- Diarrhea
- Vomiting (not related to taking the bowel prep)

➔대장 내시경의 이점 및 위험 그리고 대안에 대해 알고 싶으시다면 페이지를 넘기십시오.

➔Turn the page to learn about the benefits, risks and alternatives for a

MICHIGAN MEDICINE
UNIVERSITY OF MICHIGAN

대장 내시경의 이점 및 위험 그리고 대안은 무엇인가요?

What are the Benefits, Risks and Alternatives for a Colonoscopy? (Korean)

검사가 시작되기 전에, 의료팀 중의 한 명이, 환자가 검사 과정을 이해했고, 대장 내시경의 이점 및 위험 그리고 대안에 대해 이해했음을 명시하는 동의서에 서명하도록 요청할 것입니다. 동의서에 대해 자세히 알고 싶다면, 이 설명서를 읽으시거나 웹사이트: http://michmed.org/EXL6d 에 있는 비디오를 보십시오.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign an informed consent indicating that you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives for a colonoscopy. Read this handout or view the video at: http://michmed.org/EXL6d to understand your informed consent.

대장 내시경의 목적은 무엇인가요? What is the purpose of a colonoscopy?

대장 내시경은 의사가 항문에 얇은 튜브를 삽입하여 환자의 직장과 대장 내부를보는 검사입니다. 대장 내시경은 손상되었거나 부은 세포 조직, 궤양, 용종, 그리고 암을 관찰할 수 있습니다.

Colonoscopy is a procedure in which a doctor inserts a thin tube into the anus to look inside your rectum and colon. Colonoscopy can show irritated and swollen tissue, ulcers, polyps, and cancer.

대장 내시경의 이점은 무엇인가요? What are the benefits of a colonoscopy?

대장 내시경 검사로 초기 단계의 암을 발견할 수 있고, 용종을 발견하여 암으로 발전되기 전에 제거할 수 있습니다. 그렇게 함으로써, 대장암의 완치 확률을 높이고, 대장암으로 인한 사망률을 줄입니다.

Colonoscopy exams can find cancers at earlier stages, and polyps can be found and removed before they become cancerous. This greatly improves the chances for treating colorectal cancer successfully and reduces the chance that a person will die from colorectal cancer.

대장 내시경의 위험성은 무엇인가요? What are the risks of a colonoscopy?

대장 내시경 검사에 대한 연구 결과, 10,000 명중 4 명에서 8 명 사이의 사람만이 대장 내시경 검사 후 심각한 합병증을 겪었다는 것으로 나타났습니다. 심각한 합병증은 다음과 같습니다:

- 출혈. 대부분의 출혈의 경우는 용종을 제거한 환자에게 발생합니다. 2cm 이상의 큰 용종일 경우 위험률이 더 높습니다.
- 대장 혹은 직장 벽의 찢김이나 구멍 (천공).
- 감염.
- 폐 감염으로 이어질 수 있는 흡인 (폐렴).
- 호흡이나 심장 문제와 같은 진정제에 대한 반응.

스테로이드제나 항응고제를 복용하는 사람 혹은 심각한 기저 질환이 있는 사람의 경우 위험률이 더 높습니다. 또한 암이나 용종을 놓칠 위험도 있습니다.

A study of screening colonoscopies found that between 4 to 8 people in 10,000 have a serious complication after a colonoscopy. Serious complications include:

- Bleeding. Most cases of bleeding occur in patients who have polyps removed. The risk is higher for polyps that are larger than 2 cm.
- A tear or a hole in the colon or rectum wall (perforation).
- Infection.
- Aspiration that may lead to a lung infection (pneumonia).
- A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems.

Risks are higher in people taking steroids or anti-coagulation medicines, or in people that have significant underlying diseases. There is also a risk that cancer or polyps will not be detected.

어떤 대안이 있나요? What are the alternatives?

직장과 대장의 이상을 감지할 수 있는 다른 선별검사가 있기는 하지만, 의사가 검사중에 용종을 제거하거나 샘플 세포 조직을 채취할 수 있는 검사는 오직 대장 검사뿐입니다. 대장 검사를 하면 추가 검사나 수술을 해야 할 필요성이 줄어듭니다.

There are other screening tests that may detect abnormalities in the colon and rectum but colonoscopy is the only method that enables the doctor to take a sample tissue and/or remove polyps during the procedure. This reduces the need for additional tests and surgeries.

책임의 한계와 법적 고지: 본 문서는 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 만든 안내 및/혹은 지침 자료로, 여러분과 동일한 상태의 일반적인 환자를 위해 제작되었습니다. 여기에는 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 만든 내용이 아닌 온라인 내용에 관한 링크가 포함 될 수 있는데, 이에 대한 책임은 미시간 메디신 (Michigan Medicine) 에서 지지 않습니다. 여러분의 의학적 경험이 일반적인 환자의 경험과 다를 수 있으므로, 본 문서가 담당 의료진의 의학적 자문을 대체할 수 없습니다. 본 문서나, 건강 상태 혹은 치료 계획에 관한 질문이 있다면, 반드시 담당 의료진과 상담하시기 바랍니다.

미시간 메디신 (Michigan Medicine) 의 환자 교육은 Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License 를 통해 인가 받았습니다.
최종 수정 2021 년 11 월

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Patient Education by Michigan Medicine is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Last Revised 11/2021